

Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Prawo więc obalamy przez — wiarę? Nie może stać się, ale Prawo ustawiamy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Prawo więc unieważniamy przez wiarę nie oby stało się ale Prawo stawiamy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy więc przez wiarę niweczymy Prawo? W żadnym razie – raczej Prawo <u>podtrzymujemy</u> . ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Prawo więc uznajemy za bezużyteczne z powodu wiary? Nie może stać się, ale Prawo <u>stawiamy</u> *, ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Prawo więc unieważniamy przez wiarę nie oby stało się ale Prawo stawiamy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy więc przez wiarę unieważniamy Prawo? W żadnym razie! Wręcz przeciwnie, <u>podtrzymujemy</u> je.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy więc obalamy prawo przez wiarę? Nie daj Boże! Przeciwnie, utwierdzamy prawo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To tedy zakon niszczy przez wiarę? Nie daj tego Boże! i owszem zakon stanowimy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zakon tedy psujemy przez wiarę? Uchowaj Boże! Ale zakon stanowimy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy więc przez wiarę obalamy Prawo? Żadną miarą! Tylko Prawo właściwie ustawiamy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy więc zakon unieważniamy przez wiarę? Wręcz przeciwnie, zakon utwierdzamy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy więc odrzucamy Prawo z powodu wiary? Przeciwnie, Prawo jeszcze utwierdzamy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy więc przez wiarę usuwamy Prawo? Ależ nie! Raczej Prawo utwierdzamy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Czy zatem z powodu wiary unieważniamy Prawo?” — Na pewno nie! Raczej Prawo <u>umacniamy</u> .
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy więc wiarą obalamy Prawo? Wręcz przeciwnie, <u>podtrzymujemy</u> .

¹⁾ <x>470 5:17</x>; <x>520 8:4</x>

²⁾ Sens prawdopodobny: potwierdzamy, umacniamy.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż więc poprzez wiarę przekreślamy Prawo? Wręcz przeciwnie. My Prawo umacniamy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тож чи знищуємо закон вірою? Аж ніяк ні, - ми стверджуємо закон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy zatem z powodu wiary znosimy Prawo? Nie może być; przecież Prawo utwierdzamy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czy wynika stąd, że przez tę ufność unieważniamy Torę? Nigdy w życiu! Przeciwnie, my Torę potwierdzamy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy więc swoją wiarą znosimy prawo? Przenigdy! Wprost przeciwnie, prawo ugruntowujemy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy więc z powodu uniewinnienia, otrzymanego dzięki wierze, lekceważymy Prawo Mojżesza? Absolutnie nie! Umieszczamy je tylko we właściwym miejscu.